

«УТВЕРЖДАЮ»  
Проректор  
по науке и инновациям ДВФУ



А.А. Фаткулин

« 29 » \_\_\_\_\_ 2016 г.

**ОТЗЫВ**  
ведущей организации  
федерального государственного автономного образовательного учреждения  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет» (ДВФУ)  
на диссертацию  
**Байрамовой Светланы Игоревны**  
по теме **«Формирование слухопроизносительных навыков на основе  
когнитивного образа морфемы (китайский язык, неязыковой вуз)»**,  
представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических  
наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания  
(иностранные языки)

В последние десятилетия отмечается, что знание иностранных языков является весьма значимым в сфере личной и профессиональной коммуникации человека. В условиях стремительно развивающихся внешнеэкономических связей России и КНР сильно возросла роль именно китайского языка, как показателя успешности и образованности человека, что непосредственно влечет за собой его более интенсивное и глубокое преподавание в большинстве учебных заведений нашей страны и что немаловажно, большинство из них высшие учебные заведения.

Таким образом, непрерывно растет потребность в специалистах со знанием китайского языка в различных сферах деятельности. Перед неязыковыми вузами, где количество часов на дисциплину «китайский язык» ограничено, встает проблема поиска новых методов повышения эффективности обучения китайскому языку. Недостаточная разработанность в методике иноязычного образования теоретических положений и отсутствие практических разработок по формированию слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа морфемы китайского языка в неязыковом вузе, обусловили выбор темы и подтверждает актуальность исследования С.И. Байрамовой.

Отмечая ряд противоречий между высокими требованиями к уровню владения слухопроизносительными навыками китайского языка и фонетической подготовкой студентов в неязыковом вузе, между необходимостью повышения качества владения русскоязычными студентами китайскими слухопроизносительными навыками и отсутствием эффективных

педагогических технологий, обуславливающих формирование этих навыков, между потребностью организации процесса обучения в соответствии с требованием времени и отсутствием новых обучающих мультимедийных программ, автор диссертации ставит целью исследования разработку методики формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа морфемы у русскоязычных студентов в условиях неязыкового вуза.

Для достижения поставленной цели и доказательства выдвинутой гипотезы автором выделяются следующие задачи, определяющие новизну диссертации:

- 1) описать специфику формирования слухопроизносительных навыков, выявить и структурировать трудности овладения русскоязычными студентами китайским произношением;
- 2) исследовать многообразную специфику образа, который является результатом познавательного акта, и рассмотреть возможность использования когнитивного образа в рамках учебно-познавательной деятельности учащихся;
- 3) раскрыть сущность когнитивного образа китайской морфемы как основы формирования слухопроизносительных навыков, выявить структуру когнитивного образа китайской морфемы и условия его формирования;
- 4) описать основные компоненты методической системы формирования слухопроизносительных навыков китайского языка в русскоязычной аудитории;
- 5) разработать и проверить в процессе экспериментального обучения эффективность технологии формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа китайской морфемы с использованием мультимедийной программы-тренажера;

Таким образом, автором четко определен научный аппарат исследования: актуальность, тема, проблема, объект, предмет исследования, его гипотеза и задачи.

**Научная новизна** исследования видится в определении и конкретизации трудностей овладения русскоязычными студентами фонетикой на китайском языке на основе контрастивного анализа фонетических систем китайского и русского языков, а также в обосновании роли когнитивного образа китайской морфемы как основы формирования слухопроизносительных навыков; в разработке теоретико-методологического обоснования методики формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа китайской морфемы; в разработке и апробации мультимедийной программы-тренажера с целью формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа китайской морфемы на начальном этапе.

**Теоретическая значимость** работы подтверждается определением многокомпонентной структуры когнитивного образа китайской морфемы,

выявлением стадий и условий ее формирования и доказательством эффективности использования когнитивного образа китайской морфемы как основы формирования слухопроизносительных навыков на китайском языке.

С точки зрения **практической значимости** представляется интересной разработанная С.И. Байрамовой мультимедийная программа-тренажер для формирования слухопроизносительных навыков китайского языка, которая может быть использована как в аудитории, так и для самостоятельной работы студентов на начальном этапе обучения, а также предложенная методика может служить в качестве ориентира при создании УМК по китайскому языку для неязыковых учебных заведений.

В первой главе «Теоретические основы формирования слухопроизносительных навыков с опорой на когнитивный образ китайской морфемы в аудитории русскоговорящих студентов» дается научный анализ в основном отечественной литературы по вопросам специфики слухопроизносительных навыков китайского языка, когнитивного образа как результат интеграции знаний, когнитивного образа морфемы как основы формирования слухопроизносительных навыков на китайском языке.

Рассматривая специфику формирования слухопроизносительных навыков китайского языка на начальном этапе обучения у русскоговорящих студентов, автор раскрывает понятие «языкового сознания», отмечая при этом, что обучение китайскому языку предполагает формирование у студентов такого языкового сознания, которое позволяет осмысливать языковые явления изучаемого языка, успешно вступать в коммуникацию с носителями китайского языка. Интересным, но дискуссионным, на наш взгляд, является разграничение на левополушарные (представители русской культуры) и правополушарные культуры (представители народов с иероглифической письменностью). Проведя сравнительный анализ двух языковых систем русского языка и китайского языка, автор приходит к выводу о том, что национальная специфика китайского языка выражается в его слоговом строе, соответственно, при обучении фонетике китайского языка исходной единицей целесообразно рассматривать морфему, а также проведенный контрастивный анализ фонетических систем позволил автору определить трудности, которые ожидают русскоязычных студентов в процессе овладения фонетикой китайского языка – 1) трудности, возникающие при воспроизведении определенного звука, 2) трудности в воспроизведении звука в различных фонетических условиях, 3) трудности в произнесении оппозиции звуков, выделяющие их качества путем противопоставления, 4) трудности, связанные с дифференциацией звуков и звукосочетаний. Следует отметить качественный и всесторонний анализ философской, психолого-педагогической и лингводидактической литературы по определению понятия «образа» в исследовании. Приоритетной целью обучения фонетике китайского языка, по мнению С.И. Байрамовой, является формирование когнитивного образа морфемы. С этой целью особое внимание уделяется структуре когнитивного образа китайской морфемы,

состоящая из зрительного, моторного и акустического образов (стр.60), а также рассмотрению когнитивного образа китайской морфемы в виде психосемиотического тетраэдра, характеристики которого позволяют формированию когнитивного образа, а именно предметное содержание, графическое изображение, значение морфемы и личностный смысл студентов.

Вторая глава «Методика формирования слухопроизносительных навыков китайского языка на основе когнитивного образа морфемы» посвящена практической реализации авторской технологии обучения фонетике на основе когнитивного образа морфемы с использованием мультимедийных программ. В ходе исследования С.И. Байрамова разработала собственную технологию формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа морфемы с использованием мультимедийной программы-тренажера. В этой же главе представлена методическая система формирования слухопроизносительных навыков при обучении китайскому языку русскоговорящих студентов, изложен ход экспериментального обучения.

В целом можно заключить, что содержание первой и второй главы имеет четкую внешнюю структуру и четкую внутреннюю логику изложения материала. Это позволило автору обосновать теоретические положения и выводы, подготовить материал к эмпирическому исследованию. В заключении даются выводы по результатам всех поставленных задач. Выводы работы обоснованы, что подтверждает самостоятельность суждения автора. Особой оценки заслуживает разработанная автором методика формирования слухопроизносительных навыков китайского языка на основе когнитивного образа морфемы с использованием мультимедийной программы-тренажера, которая, несомненно, найдет применение в теории и практике преподавания китайского языка, предназначенная для аудиторной и самостоятельной работы студентов. Заслуживает высокую оценку и качественная проработка исследователем имеющихся по данной проблеме научных источников, умелая опора на них в процессе раскрытия темы.

Анализ диссертации, написанной на 167 страницах, состоит из введения, двух глав, заключения и приложений, убеждает, что ее автор, не только глубоко проник в сущность научной проблемы, но и предпринимает серьезные шаги по решению поставленных исследовательских задач. Библиография включает 195 источников.

Таким образом, С.И. Байрамовой удалось выстроить вполне убедительную концепцию формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа морфемы. Все сказанное свидетельствует о том, что перед нами самостоятельное завершённое исследование, которое является вкладом в развитии методики китайского языка.

В ходе чтения работы возникли некоторые вопросы и замечания, большая часть которых носит дискуссионный характер:

1. Пункт 1.1 заявлен как «Специфика формирования слухопроизносительных навыков китайского языка на начальном этапе обучения у русскоговорящих студентов». В процессе чтения обнаруживается, что достаточно полно была отражена специфика слухопроизносительных навыков на китайском языке, но не выделена специфика формирования слухопроизносительных навыков на китайском языке.
2. Рассматривая понятие «навык» в пункте 1.3, автор справедливо обращается к работам И.А. Зимней, Д.Э. Нормана, но, к сожалению, отсутствуют работы Ж.Л. Витлина, С.Ф. Шатилова. В работе четко не разграничиваются понятия «знание», «познание», «навык», «умение». Так, стр.80 «Первый компонент – слуховые навыки – определяют действия и операции по узнаванию и различению отдельных морфем. Второй компонент – произносительные навыки – предполагают умения правильно артикулировать и интонировать китайские морфемы»; стр. 82 «Итоговой формой организации знаний мы рассматриваем когнитивный образ, который позволяет структурировать знания и перевести их из теоретической сферы в практическую»; стр. 83 «Для достижения этой цели учащиеся усваивают определённый и достаточный объем знаний, автоматизируют эти знания, т.е. вырабатывают навыки».
3. Автором представлена методическая система, в которой выделен лингвистический компонент, психологический компонент, методологический компонент. С нашей точки зрения, несправедливым считается отсутствие методического компонента, который по сути включает описанные в работе принципы обучения, подходы и методы.
4. Автор справедливо отмечает, что процесс обучения является специфическим процессом познания, поэтому на восприятие информации оказывают влияние многие факторы: возраст обучаемых, опыт, скорость передачи информации, психологические факторы обучаемого. Более того, несомненный интерес представляют когнитивные стили, описанные на стр. 96, но отсутствуют выводы относительно тех обучаемых, которые проходили апробацию представленной методики по формированию слухопроизносительных навыков на основе когнитивной морфемы у русскоговорящих студентов начального этапа обучения неязыкового вуза.  
Наши критические замечания относятся и к вопросу технического оформления, а именно:
  1. В работе заявлены работы И.А. Грузинской и К.М. Колосова, но в списке литературы они отсутствуют.
  2. Отмечено отсутствие пробелов в оформлении сносок - стр. 65, 68, 93, 95 и т.д.; нет единообразия в оформлении разделов, например, 1.1 Специфика формирования слухопроизносительных навыков китайского языка на начальном этапе обучения у русскоговорящих

студентов, далее 1.3. Когнитивный образ морфемы как основа становления слухопроизносительных навыков китайского языка.

Тем не менее, критические замечания не снижают значимости данного научного исследования, которому мы даем положительную оценку. Поставленная задача - разработка методики формирования слухопроизносительных навыков на основе когнитивного образа морфемы у русскоязычных студентов в условиях неязыкового вуза – успешно решена. Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, их достоверность и новизна не подлежат сомнению. Диссертация представляет собой самостоятельную структурированную завершенную научно-квалификационную работу, вносящую вклад в науку. Результаты исследования представлены в 9 публикациях, в том числе опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК РФ. Диссертационное исследование С.И. Байрамовой и его автореферат соответствуют требованиям Положения ВАК о порядке присуждения ученых степеней, а их автор, Светлана Игоревна Байрамова, заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02–методика обучения и воспитания (иностранные языки).

Отзыв составлен кандидатом педагогических наук, доцентом Ли Надеждой Вадимовной. Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры образования в области восточных языков и востоковедения 29 июля 2016 г. (протокол № 12).

Заведующий кафедрой образования  
в области восточных языков  
и востоковедения Школы педагогики ДВФУ

канд. филол. наук, доцент



Н.В. Гурьян